

РАЗРАБОТКА И ПОСТАНОВКА ПРОДУКЦИИ НА ПРОИЗВОДСТВО

Термины и определения

РАСПРАЦОЎКА І ПАСТАНОЎКА ПРАДУКЦЫІ НА ВЫТВОРЧАСЦЬ

Тэрміны і азначэнні

Издание официальное

Ключевые слова: продукция, постановка продукции на производство, производство, разработка, испытания

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН Белорусским государственным институтом стандартизации и сертификации (БелГИСС)

ВНЕСЕН Управлением стандартизации Госстандарта Республики Беларусь

2 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ постановлением Госстандарта Республики Беларусь от 22 мая 2000 г. № 14

4 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Настоящий стандарт не может быть тиражирован и распространен без разрешения Госстандарта Республики Беларусь

Издан на русском языке

Содержание

Введение	IV
1 Область применения.....	1
2 Нормативные ссылки.....	1
3 Термины и определения	2
3.1 Общие понятия.....	2
3.2 Продукция	5
3.3 Образцы продукции и их совокупности	9
3.4 Стадии жизненного цикла продукции и виды работ.....	10
3.5 Участники работ	16
3.6 Виды документов и их совокупности	17
4 Алфавитный указатель терминов на русском языке	22
5 Алфавитный указатель терминов на белорусском языке	26
6 Алфавитный указатель терминов на английском языке	31
Приложение А Библиография	36

Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий данной области знаний.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в круглых скобках после стандартизованного термина и обозначены пометой «*Ндп*».

Термины-синонимы без пометы «*Ндп*» приведены в качестве справочных данных и не являются стандартизованными.

Заключенная в круглые скобки часть термина может быть опущена при использовании термина в документах по стандартизации.

В алфавитном указателе данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Приведенные в стандарте определения можно, при необходимости, изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, установленных определениями стандарта.

В стандарте приведены в качестве справочных эквиваленты стандартизованных терминов на белорусском (be) и английском (en) языках.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, а синонимы – курсивом.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**РАЗРАБОТКА И ПОСТАНОВКА ПРОДУКЦИИ НА ПРОИЗВОДСТВО**
Тэрміны і вызначэнні**РАСПРАЦОЎКА І ПАСТАНОЎКА ПРАДУКЦЫІ НА ВЫТВОРЧАСЦЬ**
Тэрміны і азначэнні**PRODUCT DEVELOPMENT AND LAUNCHING INTO MANUFACTURE**
Terms and definitions

Дата введения 2000-07-01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения основных понятий, применяемых в системе разработки и постановки продукции на производство (СППП).

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения в сфере работ по созданию продукции во всех видах нормативной документации, в научно-технической и справочной литературе.

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы ссылки на следующие нормативные документы:

СТБ 1.0-96 Государственная система стандартизации Республики Беларусь. Основные положения

[СТБ 5.1.04-96](#) Национальная система сертификации Республики Беларусь. Порядок проведения сертификации продукции. Общие требования

СТБ 6.38-95 Унифицированные системы документации Республики Беларусь. Система организационно-распорядительной документации. Требования к оформлению документов

[СТБ 1144-99](#) Оценка объектов интеллектуальной собственности. Общие положения

ГОСТ 2.101-68 ЕСКД. Виды изделий

ГОСТ 2.102-68 ЕСКД. Виды и комплектность конструкторских документов

ГОСТ 3.1109-82 ЕСТД. Термины и определения основных понятий

ГОСТ 14.004-83 Технологическая подготовка производства. Термины и определения основных понятий

ГОСТ 27.002-89 Надежность в технике. Основные понятия. Термины и определения

ГОСТ 15467-79 Управление качеством продукции. Основные понятия. Термины и определения

ГОСТ 15895-77 Статистические методы управления качеством продукции. Термины и определения

ГОСТ 16504-81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения

ГОСТ 18322-78 Система технического обслуживания и ремонта техники. Термины и определения

ГОСТ 24026-80 Исследовательские испытания. Планирование эксперимента. Термины и определения

ГОСТ 25866-83 Эксплуатация техники. Термины и определения

3 Термины и определения

3.1 Общие понятия

3.1.1 продукция: Результат деятельности или процессов [1]	be	прадукцыя
	en	product
3.1.2 единица продукции: Отдельный экземпляр штучной продукции или определенное в установленном порядке количество нештучной или штучной продукции (ГОСТ 15895)	be	адзінка прадукцыі
	en	unit of product
3.1.3 образец продукции: Единица конкретной продукции, используемая в качестве представителя этой продукции при исследовании, контроле или оценке	be	узор прадукцыі
	en	sample of product
3.1.4 качество продукции: Совокупность характеристик продукции, относящихся к ее способности удовлетворить установленные и предполагаемые потребности (СТБ 1.0)	be	якасць прадукцыі
	en	quality of product
3.1.5 потребительские свойства продукции: Совокупность технических, эстетических и других свойств продукции, создающих ее полезный эффект и привлекательность для потребления	be	спажывецкія
	en	ўласцівасці пра-
	en	dукцыі
	en	consumer properties
	en	of product
3.1.6 технический уровень продукции: Относительная характеристика качества продукции, основанная на сопоставлении значений показателей, характеризующих техническое совершенство оцениваемой продукции, с базовыми значениями соответствующих показателей (ГОСТ 15467)	be	тэхнічны ўзровень
	en	прадукцыі
	en	technical level of
	en	product
3.1.7 конкурентоспособность продукции: Способность продукции отвечать требованиям конкретного рынка на рассматриваемый период	be	канкурэнта-здоль-
	en	насць прадукцыі
	en	competitive of
	en	product
3.1.8 патентная чистота: Независимость объекта техники от охраняемых прав третьих лиц на объекты промышленной собственности	be	патэнтная чысціня
	en	patent purity
3.1.9 патентоспособность: Соответствие предполагаемого объекта промышленной собственности критериям, необходимым для получения правовой охраны по патентному законодательству конкретной страны (региона)	be	патэнтаздольнасць
	en	patentability
3.1.10 техническое состояние: Совокупность подверженных изменению свойств изделия, характеризующая в определенный момент времени фактическими значениями показателей качества, номенклатура которых установлена в технической документации	be	тэхнічны стан
	en	technical state
3.1.11 надежность: Свойство объекта сохранять во времени в установленных пределах значения всех параметров, характеризующих способность выполнять требуемые функции в заданных режимах и условиях применения, технического обслуживания, хранения и транспортирования.	be	надзейнасць
	en	dependability

Примечание – Надежность является комплексным свойством, которое, в зависимости от назначения объекта и условий его применения, может включать безотказность, долговечность, ремонтпригодность и сохраняемость или определенные сочетания этих свойств (ГОСТ 27.002)

3.1.12 ресурс: Суммарная наработка объекта от начала его эксплуатации или ее возобновления после ремонта до перехода в предельное состояние (ГОСТ 27.002)	be en	рэсурс useful life, life
3.1.13 производственный цикл: Интервал времени от начала до окончания производственного процесса изготовления или ремонта изделия (ГОСТ 14.004)	be en	вытворчы цыкл manufacturing cycle
3.1.14 объем выпуска: Количество изделий определенных наименований, типоразмеров и исполнений, изготавливаемых или ремонтируемых в течение планируемого периода времени (ГОСТ 14.004)	be en	аб'ём выпуску production volume
3.1.15 (технологический) процесс: Часть производственного процесса, содержащая целенаправленные действия по изменению и (или) определению состояния предмета труда (ГОСТ 3.1109)	be en	(тэхналагічны) працэс (manufacturing) process
3.1.16 (технический) контроль: Проверка соответствия объекта установленным техническим требованиям (ГОСТ 16504)	be en	(тэхнічны) кантроль (technical) inspection
3.1.17 дефект: Каждое отдельное несоответствие продукции установленным требованиям (ГОСТ 15467)	be en	дэфект defect
3.1.18 отказ: Событие, заключающееся в нарушении работоспособного состояния объекта (ГОСТ 27.002)	be en	адказ failure
3.1.19 брак: Продукция, передача которой потребителю не допускается из-за наличия дефектов (ГОСТ 15467)	be en	брак spoilage
3.1.20 испытания: Экспериментальное определение количественных и (или) качественных характеристик свойств объекта испытаний как результата воздействия на него, при его функционировании, при моделировании объекта и (или) воздействий (ГОСТ 16504)	be en	выпрабаванні tests
3.1.21 данные испытаний: Регистрируемые при испытаниях значения характеристик свойств объекта и (или) условий испытаний, наработок, а также других параметров, являющихся исходными для последующей обработки (ГОСТ 16504)	be en	данья выпраба- ванняў test date
3.1.22 результат испытаний: Оценка характеристик свойств объекта, установления соответствия объекта заданным требованиям по данным испытаний, результаты анализа качества функционирования объекта в процессе испытаний (ГОСТ 16504)	be en	вынік выпраба- ванняў test result
3.1.23 эксперимент: Система операций, воздействий и (или) наблюдений, направленных на получение информации об объекте при исследовательских испытаниях (ГОСТ 24026)	be en	эксперымент experiment
3.1.24 условия эксплуатации: Совокупность факторов, действующих на изделие при его эксплуатации (ГОСТ 25866)	be en	умовы эксплуата- цыі service conditions

<p>3.1.25 гарантийные обязательства: Обязательства поставщика или подрядчика перед заказчиком или потребителем гарантировать в течение установленного срока и (или) наработки соответствие качества поставляемой продукции или проведенных работ установленным требованиям и безвозмездно устранять дефекты, выявляемые в этот период, или заменять дефектную продукцию при соблюдении заказчиком или потребителем установленных требований к хранению, транспортированию, монтажу и эксплуатации продукции</p>	<p>be en</p>	<p>гарантыйныя абавязальствы guarantee commitment</p>
<p>3.1.26 гарантийный срок: Интервал времени, в течение которого действуют гарантийные обязательства</p>	<p>be en</p>	<p>гарантыйны тэрмін guaranty period</p>
<p>3.1.27 срок годности: Период, по истечении которого продукция считается непригодной для использования по назначению</p>	<p>be en</p>	<p>тэрмін прыгоднасці period of validity</p>
<p>3.1.28 рекламация: Оформленное в установленном порядке заявление получателя или потребителя поставщику или подрядчику на обнаруженное в период действия гарантийных обязательств несоответствие качества и (или) комплектности поставленной продукции или проведенных работ установленным требованиям, а также требованиям о восстановлении или замене дефектной продукции (повторном выполнении работ)</p>	<p>be en</p>	<p>рэкламацыя unsatisfactory equipment claim</p>
<p>3.1.29 гарантийная наработка: Нарботка продукции в пределах действия гарантийных обязательств</p>	<p>be en</p>	<p>гарантыйная напрацоўка guaranteed life</p>
<p>3.1.30 изобретение: Техническое решение, являющееся новым, имеющее правовую охрану, изобретательский уровень и промышленно применяемое</p>	<p>be en</p>	<p>вынаходка invention</p>
<p>3.1.31 промышленный образец: Новое художественное и художественно-конструкторское решение, определяющее внешний вид изделия, пригодное для промышленного производства, защищенное в установленном порядке, имеющее авторское свидетельство, и которому представлена правовая охрана</p>	<p>be en</p>	<p>прамысловы ўзор industrial sample</p>
<p>3.1.32 товарный знак: Зарегистрированное в установленном порядке обозначение, помещаемое на товарах, упаковке или в документации, связанной с реализацией товара, и служащее для отличия однородных товаров разных изготовителей</p>	<p>be en</p>	<p>таварны знак trade-mark</p>
<p>3.1.33 ноу-хау: Полностью или частично конфиденциальная информация, включая сведения технического, административного и финансового характера, которая имеет действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности ее третьим лицам</p>	<p>be en</p>	<p>ноў-хаў know-how</p>
<p>3.1.34 интеллектуальная собственность: Совокупность исключительных прав на результаты творческой деятельности и приравненные к ним, с точки зрения способов защиты, средства индивидуализации юридического лица, продукции, выполняемых работ и услуг (СТБ 1144)</p>	<p>be en</p>	<p>інтэлектуальная ўласнасць intellectual pro-property</p>

<p>3.1.35 маркетинг: Система управления производственно-сбытовой деятельностью, основанная на комплексном анализе рынка и обеспечивающая эффективность реализации продукции через удовлетворение нужд и потребностей потребителя</p>	<p>be en</p>	<p>маркетинг marketing</p>
<p>3.1.36 художественное конструирование изделий: Составная часть конструирования изделия, направленная на отработку композиционных и эстетических характеристик изделия во взаимной связи с ее функциональным назначением</p>	<p>be en</p>	<p>мастацкае канстру- яванне вырабаў art constructing of item</p>
<p>3.1.37 моделирование продукции: Изучение объекта (продукции) путем экспериментального исследования физической и математической модели, воспроизводящей или имитирующей отдельные свойства объекта (продукции)</p>	<p>be en</p>	<p>мадэліраванне пра- дукцыі modelling of product</p>
<p>3.1.38 агрегатирование: Метод конструирования машин и оборудования из стандартных и унифицированных деталей и узлов</p>	<p>be en</p>	<p>агрэгатаванне building-block design</p>
<p>3.1.39 модифицирование: Вид разработки изделия на основе базового изделия с целью расширения или специализации сферы его применения</p>	<p>be en</p>	<p>мадыфікаванне modification</p>
<p>3.2 Продукция</p>		
<p>3.2.1 продукция производственно-технического назначения: Продукция для использования в качестве средств промышленного и сельскохозяйственного производства</p>	<p>be en</p>	<p>прадукцыя пра- мыслова-тэхнічнага назначэння production of technological pur- pose</p>
<p>3.2.2 товары народного потребления: Продукция, предназначенная для продажи населению с целью непосредственного использования ее для удовлетворения материальных и культурных потребностей</p>	<p>be en</p>	<p>тавары народнага спажывання consumer goods</p>
<p>3.2.3 простейшие товары народного потребления: Изделия, удовлетворяющие следующим условиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> – изделия не потребляют, не вырабатывают и не передают никаких видов энергии; – в технической характеристике указаны только геометрические параметры, масса, цвет; – привод (при наличии) осуществляется мускульной силой; – изделия не предназначены для перемещения людей 	<p>be en</p>	<p>прасцейшыя тавары народнага спажы- вання elementary con- sumer goods</p>

<p>3.2.4 научно-техническая продукция: Продукция, содержащая новые знания или решения, зафиксированная на любом информационном носителе, а также модели, макеты, образцы новых изделий, материалов и веществ.</p>	<p>be en</p>	<p>навукова-тэхнічная прадукцыя scientific and technical product</p>
Примечания		
1 К научно-технической продукции относятся научная продукция, конструкторская и технологическая документация, программные средства, сопроводительная документация, модели, макеты, опытные образцы изделий, материалов, веществ, нормативные документы.		
2 К научной продукции относятся результаты исследований, содержащихся в отчетах о НИР, докладах, описаниях, монографиях и других печатных изданиях		
<p>3.2.5 серийная продукция: Продукция, изготавливаемая по одной и той же технической документации и выпускаемая в виде последовательного ряда единиц (партий) по нормативному документу, утвержденному в установленном порядке</p>	<p>be en</p>	<p>серыйная прадукцыя serial product</p>
<p>3.2.6 единичная продукция: Отдельное изделие или партия продукции установленного объема, изготовленные по единой документации и не предусмотренные к повторному изготовлению</p>	<p>be en</p>	<p>адзінкавая прадукцыя single product</p>
<p>3.2.7 продукция основного производства: Продукция, предназначенная для поставки или непосредственной продажи стороннему потребителю</p>	<p>be en</p>	<p>прадукцыя асноўнай вытворчасці product of main production</p>
<p>3.2.8 продукция вспомогательного производства: Продукция, предназначенная только для собственных нужд изготовителя</p>	<p>be en</p>	<p>прадукцыя дапаможнай вытворчасці product of ancillary production</p>
<p>3.2.9 готовая продукция: Изготовленная продукция, признанная пригодной к поставкам и (или) использованию</p>	<p>be en</p>	<p>гатовая прадукцыя finished product</p>
<p>3.2.10 новая продукция: Продукция, изготовленная впервые в стране (на предприятии) или отличающаяся от выпускаемой улучшенными свойствами или характеристиками и получающая новое обозначение</p>	<p>be en</p>	<p>новая прадукцыя new product</p>
<p>3.2.11 модернизированная продукция: Продукция с новыми или улучшенными качественными характеристиками, полученными в результате модернизации выпускаемой продукции</p>	<p>be en</p>	<p>мадэрнізаваная прадукцыя upgraded product</p>
<p>3.2.12 освоенная продукция: Продукция установившегося промышленного производства, выпускаемая в заданном объеме по нормативному документу, утвержденному в установленном порядке</p>	<p>be en</p>	<p>асвоенная прадукцыя mastering product</p>
<p>3.2.13 сертифицированная продукция: Продукция, прошедшая сертификацию (СТБ 5.1.04)</p>	<p>be en</p>	<p>сертыфікаваная прадукцыя certificated product</p>
<p>3.2.14 устаревшая продукция: Продукция, показатели качества которой не отвечают современным требованиям и неконкурентоспособная на рынке</p>	<p>be en</p>	<p>устарэлая прадукцыя obsolete product</p>

3.2.15 дефектная единица продукции: Единица продукции, имеющая хотя бы один дефект (ГОСТ 15895)	be en	дэфектная адзінка прадукцыі defective unitaf
3.2.16 деталь: Изделие, изготовленное из однородного по наименованию и марке материала, без применения сборочных операций (ГОСТ 2.101)	be en	дэталъ part
3.2.17 сборочная единица: Изделие, составные части которого подлежат соединению между собой на предприятии-изготовителе сборочными операциями (ГОСТ 2.101)	be en	зборачная адзінка assembly unit
3.2.18 комплектующее изделие: Изделие поставщика, применяемое как составная часть изделия, выпускаемого изготовителем (ГОСТ 3.1109)	be en	камплектуючы выраб furnishing item
3.2.19 составная часть изделия: Изделие, выполняющее определенные технические функции в составе другого изделия и не предназначенные для самостоятельного применения.	be en	састаўная частка вырабу composite part of item
Примечание – Понятие "составная часть" следует применять только в отношении конкретного изделия, в состав которого она входит. Составной частью может быть любое изделие (деталь, сборочная единица, комплекс и комплект)		
3.2.20 комплект: Два и более изделия, не соединенных изготовителем сборочными операциями и представляющих набор изделий, имеющих общее эксплуатационное назначение вспомогательного характера (ГОСТ 2.101)	be en	камплект kit
3.2.21 комплекс: Два и более специфицированных изделия, не соединенных изготовителем сборочными операциями, но предназначенных для выполнения взаимосвязанных эксплуатационных функций (ГОСТ 2.101)	be en	комплекс complex
3.2.22 полуфабрикат: Предмет труда, подлежащий дальнейшей обработке потребителем (ГОСТ 3.1109)	be en	паўфабрыкат semi-finished product
3.2.23 изделие: Единица промышленной продукции, количество которой может исчисляться в штуках (экземплярах) (ГОСТ 15895)	be en	выраб item
3.2.24 модификация изделия: Разновидность изделия, создаваемая на основе базового изделия с целью расширения или специализации сферы его использования	be en	мадыфікацыя вырабу modification of item
3.2.25 типовое изделие: Изделие, принадлежащее к группе изделий близкой конструкции, обладающее наибольшим количеством конструктивных и технологических признаков этой группы (ГОСТ 3.1109)	be en	тыпавы выраб typified workpiece
3.2.26 макет (изделия): Упрощенное воспроизведение в определенном масштабе изделия или его части, на котором исследуются отдельные характеристики изделия, а также оценивается правильность принятых технических и художественных решений	be en	макет (вырабу) mock-up of item
3.2.27 базовое изделие: Изделие, являющееся конструктивной основой для создания его модификаций	be en	базавы выраб basis item

СТБ 1218-2000

3.2.28 специфицированное изделие: Изделие, состоящее из нескольких составных частей	be en	спецыфікаваны выраб specified item
3.2.29 неспецифицированное изделие: Изделие, не имеющее составных частей	be en	неспецыфікаваны выраб not specified item
3.2.30 модель изделия: Изделие, воспроизводящее или имитирующее конкретные свойства заданного изделия и изготовленное для проверки принципа его действия и определения характеристик	be en	мадэль вырабу model
3.2.31 производное изделие: Изделие, в котором использованы агрегаты и узлы базового изделия, свойства и параметры которого обеспечивают ему дополнительные специальные эксплуатационные качества, отсутствующие у базовой модели и ее модификаций	be en	вытворны выраб derivative of item
3.2.32 типоразмер; тип: Совокупность нескольких параметров одного изделия, входящего в типоразмерный ряд	be en	тыпаразмер; тып standard size; type
3.2.33 типовой представитель ряда продукции: Образец, выбранный разработчиком из типоразмерного ряда продукции, в наибольшей степени аккумулирующий в себе основные свойства этой продукции, детали и сборочные единицы которого используются для других представителей этого ряда продукции	be en	тыпавы прадстаў- нік рада прадукцыі sample quoter of a number of product
3.2.34 покупное изделие: Комплектующее изделие, приобретаемое в готовом виде и изготовленное по технической документации поставщика	be en	пакупны выраб purchased item
3.2.35 кооперированное изделие: Комплектующее изделие, получаемое заказчиком в готовом виде и изготовленное по его технической документации	be en	кааперыраваны выраб cooperative item
3.2.36 стандартное изделие: Изделие, изготовленное по стандарту, полностью и однозначно определяющему его конструкцию и показатели качества	be en	стандартны выраб standard item
3.2.37 унифицированное изделие: Изделие, примененное в конструкторской документации нескольких изделий	be en	уніфікаваны выраб unitized item
3.2.38 отремонтированное изделие: Изделие, подвергнутое ремонту и пригодное для дальнейшей эксплуатации в соответствии с установленными требованиями	be en	адрамантаваны выраб repaired item
3.2.39 запасная часть: Составная часть изделия, предназначенная для замены находящейся в эксплуатации такой же части с целью поддержания или восстановления исправности или работоспособности изделия (ГОСТ 18322)	be en	запасная частка spare part
3.2.40 комплект ЗИП: Запасные части, инструменты, принадлежности и материалы, необходимые для технического обслуживания и ремонта изделий и скомплектованные в зависимости от назначения и особенностей использования (ГОСТ 18322)	be en	камплікт ЗІП kit of STD
3.2.41 материал: Исходный предмет труда, используемый для изготовления или обеспечения эксплуатации изделия	be en	матэрыял material

3.2.42 средства технологического оснащения: Совокупность орудий производства, необходимых для осуществления технологического процесса (ГОСТ 3.1109)	be en	сродкі тэхналагічнага аснашчэння facilities of technological rigging
3.2.43 технологическое оборудование: Средства технологического оснащения, в которых для выполнения определенной части технологического процесса размещаются материалы или заготовки, средства воздействия на них, а также технологическая оснастка (ГОСТ 3.1109)	be en	тэхналагічнае абсталяванне manufacturing equipment
3.2.44 технологическая оснастка: Средства технологического оснащения, дополняющие технологическое оборудование для выполнения определенной части технологического процесса (ГОСТ 3.1109)	be en	тэхналагічная аснастка tooling
3.3 Образцы продукции и их совокупности		
3.3.1 экспериментальный образец: Образец продукции, обладающий основными признаками намечаемой к разработке продукции, изготавливаемый в процессе проведения научно-исследовательской работы (НИР) с целью проверки предлагаемых решений и уточнения отдельных характеристик для использования их при разработке этой продукции	be en	эксперыментальны ўзор experimental sample
3.3.2 опытный образец: Образец продукции, изготовленный по вновь разработанной рабочей документации для проверки путем испытаний или экспертной оценки для простейших изделий соответствия его заданным техническим требованиям с целью принятия решения о возможности постановки на производство и (или) использования по назначению	be en	вопытны ўзор pilot sample
3.3.3 головной образец: Изделие, изготовленное по вновь разработанной рабочей документации для применения заказчиком с одновременной отработкой конструкции и технической документации для производства и эксплуатации последующих изделий данной партии или серии	be en	галаўны ўзор main sample
3.3.4 авторский образец: Образец продукции, изготовленный автором или авторами для его демонстрации	be en	аўтарскі ўзор designer's sample
3.3.5 опытный ремонтный образец: Изделие, отремонтированное по документации опытного ремонта для проверки его соответствия заданным требованиям с целью принятия решения о возможности организации серийного ремонта изделия	be en	вопытны рамонтны ўзор pilot repair sample
3.3.6 опытная партия: Совокупность опытных образцов или определенный объем продукции, изготовленные за установленный период времени по вновь разработанной одной и той же документации для контроля соответствия продукции заданным требованиям и принятия решения о постановке ее на производство	be en	вопытная партыя experimental batch
3.3.7 образец-эталон: Образец продукции, утвержденный в установленном порядке и предназначенный для сравнения с ним изготовленной продукции при ее приемке и поставке	be en	узор-эталон sample-standard

<p>3.3.8 контрольный образец: Единица продукции или часть, или проба, утвержденные в установленном порядке, характеристики которых приняты за основу при изготовлении и контроле такой же продукции</p>	<p>be en</p>	<p>кантрольны ўзор inspection sample</p>
<p>3.3.9 образец-модель: Образец изделия, утвержденный в установленном порядке и предназначенный для выполнения по нему индивидуальных заказов населения на изготовление таких изделий</p>	<p>be en</p>	<p>узор-мадэль sample-model</p>
<p>3.3.10 установочная серия: Первая промышленная партия, изготовленная в период освоения производства по документации серийного или массового производства с целью подтверждения готовности производства к выпуску продукции с установленными требованиями и в заданных объемах</p>	<p>be en</p>	<p>установачная серыя customizing serial</p>
<p>3.3.11 установочная ремонтная серия: Партия изделий, отремонтированных по технологической документации серийного ремонта в период освоения специализированного ремонтного производства в соответствии с установленными требованиями к отремонтированному изделию</p>	<p>be en</p>	<p>установачная рамонтная серыя customizing repair serial</p>
<p>3.4 Стадии жизненного цикла продукции и виды работ</p>		
<p>3.4.1 жизненный цикл продукции: Совокупность взаимосвязанных процессов последовательного изменения состояния продукции от формирования исходных требований к ней до утилизации</p>	<p>be en</p>	<p>жыццёвы цыкл прадукцыі biotic cycle of product</p>
<p>3.4.2 стадия жизненного цикла продукции: Часть жизненного цикла продукции, характеризуемая определенным состоянием продукции, видом предусмотренных работ и их конечными результатами</p>	<p>be en</p>	<p>стадыя жыццёвага цыкла прадукцыі stages of biotic cycle of product</p>
<p>3.4.3 научно-исследовательская работа (по созданию продукции); НИР: Творческая деятельность, направленная на получение новых знаний и способов их применения [2]</p>	<p>be en</p>	<p>навукова-даследчая работа (па ства- рэнную прадукцыі); НДР research work on creation of pro-duct; RW</p>
<p>3.4.4 разработка аванпроекта: Вид работ, предшествующий разработке продукции, выполняемый будущим ее разработчиком по заданию заказчика или основного потребителя с целью технико-экономического обоснования целесообразности разработки продукции и путей ее создания, производства и эксплуатации</p>	<p>be en</p>	<p>распрацоўка аванпраекта development of fore project</p>
<p>3.4.5 разработка продукции: Процесс создания технической документации и образцов, необходимых для организации производства продукции</p>	<p>be en</p>	<p>распрацоўка прадукцыі development of product</p>

<p>3.4.6 опытно-конструкторская работа; ОКР: Комплекс работ, выполняемых при создании или модернизации продукции: разработка конструкторской и технологической документации на опытные образцы (опытную партию), изготовление и испытания опытных образцов (опытной партии) [2]</p>	<p>be en</p>	<p>вoпытна- канструктарская работа; ВКР experimental- designer work; EDW</p>
<p>3.4.7 опытно-технологическая работа; ОТР: Комплекс работ по созданию новых веществ, материалов и (или) технологических процессов и по изготовлению технической документации на них [2]</p>	<p>be en</p>	<p>вoпытна- тэхналагічная работа; ВТР experimental- technological work; ETW</p>
<p>3.4.8 экспертиза технической документации: Исследование соответствия технической документации установленным требованиям с оценкой заложенных в ней технических и художественных решений</p>	<p>be en</p>	<p>экспертыза тэхніч- най дакументацыі examination of engineering docu- mentation</p>
<p>3.4.9 патентные исследования (продукции): Исследование технического уровня и тенденций развития продукции, ее патентоспособности, патентной чистоты и конкурентоспособности</p>	<p>be en</p>	<p>патэнтныя даследа- ванні (прадукцыі) patent research of product</p>
<p>3.4.10 исследовательские испытания: Испытания, проводимые для изучения определенных характеристик свойств объекта (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>даследчыя выпраба- ванні investigation tests</p>
<p>3.4.11 доводочные испытания (Ндп. конструктивные испытания): Исследовательские испытания, проводимые при разработке продукции с целью оценки влияния вносимых в нее изменений для достижения заданных значений показателей ее качества (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>даводачныя выпра- баванні developmental tests</p>
<p>3.4.12 стендовые испытания: Испытания объекта, проводимые на испытательном оборудовании (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>стэндавыя вы- прабаванні bench tests</p>
<p>3.4.13 предварительные испытания: Контрольные испытания опытных образцов и (или) опытных партий продукции, проводимые с целью определения возможности их предъявления на приемочные испытания (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>папярэднія вы- прабаванні preliminary tests</p>
<p>3.4.14 приемочные испытания: Контрольные испытания опытных образцов, опытных партий продукции или изделий единичного производства, проводимые соответственно с целью решения вопроса о целесообразности постановки этой продукции на производство и (или) использования по назначению (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>прыёмачныя выпра- баванні acceptance tests</p>

<p>3.4.15 сертификационные испытания: Контрольные испытания продукции, проводимые с целью установления соответствия характеристик ее свойств национальным и (или) международным нормативным документам (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>сертыфікацыйныя выпрабаванні certification tests</p>
<p>3.4.16 корректировка технической документации: Процесс разработки и внесения изменений в утвержденную техническую документацию</p>	<p>be en</p>	<p>карэктывіроўка тэх- нічнай дакумен- тацыі adjustment of technical docu- mentation</p>
<p>3.4.17 изменение документа: Любое исправление документа, исключение или добавление в него каких-либо данных, проводимое в установленном порядке без изменения обозначения с сохранением правового статуса измененного документа</p>	<p>be en</p>	<p>змяненне дакумента variation of the document</p>
<p>3.4.18 доработка опытного образца: Работы, проводимые по результатам предварительных или приемочных испытаний образцов с целью обеспечения их соответствия заданным требованиям, устранения выявленных недостатков или реализации принятых дополнительных требований</p>	<p>be en</p>	<p>дапрацоўка вопыт- нага ўзору finishing of pilot sample</p>
<p>3.4.19 опытная апробация: Формирование и изучение спроса потребителя на разработанную продукцию по результатам реализации опытной партии</p>	<p>be en</p>	<p>вопытная апрабация experience appro- bation</p>
<p>3.4.20 (промышленное) производство (продукции): Организация и осуществление промышленного изготовления или ремонта продукции</p>	<p>be en</p>	<p>(прамысловая) вытворчасць (прадукцыі) industrial produc- tion of product</p>
<p>3.4.21 постановка продукции на производство: Совокупность мероприятий по организации производства вновь разработанной, модернизируемой или ранее освоенной другими изготовителями продукции</p>	<p>be en</p>	<p>пастаноўка прадукцыі на выт- ворчасць launching of product into manufacture</p>
<p>3.4.22 подготовка производства: Составная часть постановки продукции на производство, содержащая мероприятия по подготовке и обеспечению технологического процесса ее изготовления или ремонта в заданном объеме выпуска</p>	<p>be en</p>	<p>падрыхтоўка вытворчасці opening-up of production</p>
<p>3.4.23 технологическая подготовка производства: Совокупность мероприятий, обеспечивающих технологическую готовность производства (ГОСТ 14.004)</p>	<p>be en</p>	<p>тэхналагічная падрыхтоўка вытворчасці technological opening-up of production</p>

<p>3.4.24 освоение производства: Составная часть постановки продукции на производство, включающая отработку и проверку подготовленного технологического процесса и овладение практическими приемами изготовления продукции со стабильными значениями показателей и в заданном объеме выпуска</p>	<p>be en</p>	<p>асваенне вытворчасці development of production</p>
<p>3.4.25 квалификационные испытания: Контрольные испытания установочной серии или первой промышленной партии, проводимые с целью оценки готовности изготовителя к выпуску продукции данного типа в заданном объеме (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>кваліфікацыйныя выпрабаванні qualification test</p>
<p>3.4.26 установившееся производство: Производство изделий по окончательно отработанной конструкторской и технологической документации (ГОСТ 14.004)</p>	<p>be en</p>	<p>вытворчасць, якая ўсталявалася installed production</p>
<p>3.4.27 входной контроль: Контроль продукции поставщика, поступившей к потребителю или заказчику и предназначенной для использования при изготовлении, ремонте или эксплуатации продукции (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>уваходны кантроль incoming inspection</p>
<p>3.4.28 приемочный контроль: Контроль продукции, по результатам которого принимается решение о ее пригодности к поставкам и (или) использованию (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>прыёмачны кантроль acceptance inspection</p>
<p>3.4.29 приемка продукции: Проведение службой технического контроля и (или) представителем заказчика приемочного контроля продукции и оформление документов о ее пригодности к поставкам и (или) использованию</p>	<p>be en</p>	<p>прыёмка прадукцыі acceptance of product</p>
<p>3.4.30 приемо-сдаточные испытания: Контрольные испытания продукции при приемочном контроле (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>прыёма-сдатачныя выпрабаванні approval tests</p>
<p>3.4.31 периодические испытания: Контрольные испытания выпускаемой продукции, проводимые в объемах и в сроки, установленные нормативным документом, с целью контроля стабильности качества продукции и возможности продолжения ее выпуска (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>пэрыядычныя выпрабаванні periodical tests</p>
<p>3.4.32 типовые испытания (Ндп. проверочные испытания): Контрольные испытания выпускаемой продукции, проводимые с целью оценки эффективности и целесообразности вносимых изменений в конструкцию, рецептуру или технологический процесс (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>тыпавыя выпрабаванні type tests</p>
<p>3.4.33 модернизация (выпускаемой) продукции: Разработка изделия, проводимая с целью замены выпускаемого изделия изделием с новыми или улучшенными отдельными показателями качества путем ограниченного изменения его конструкции</p>	<p>be en</p>	<p>мадэрнізацыя (выпускаемай) прадукцыі modernization of released product</p>

<p>3.4.34 совершенствование (выпускаемой) продукции: Улучшение качества выпускаемой продукции путем внесения изменений в действующую техническую документацию с сохранением значений основных показателей качества и взаимозаменяемости с ранее выпущенной продукцией</p>	be	удасканальванне (выпускаемай) прадукцыі
	en	perfecting of released product
<p>3.4.35 снятие продукции с производства: Совокупность мероприятий по прекращению промышленного производства продукции</p>	be	зняцце прадукцыі з вытворчасці
	en	phasing-out of product from production
<p>3.4.36 транспортирование продукции: Перемещение продукции в заданном состоянии с применением, при необходимости, транспортных и грузоподъемных средств, начинающееся с погрузки и заканчивающееся разгрузкой на месте назначения</p>	be	транспартаванне прадукцыі
	en	transportation of product
<p>3.4.37 хранение продукции: Содержание продукции в месте ее размещения в соответствии с установленными правилами, предусматривающими обеспечение ее сохранности до использования по назначению в течение заданного срока</p>	be	захоўванне прадукцыі
	en	stowage of product
<p>3.4.38 поставка продукции: Исполнение обязательств поставщиком по обеспечению потребителя или заказчика продукцией</p>	be	пастаўка прадукцыі
	en	delivering of product
<p>3.4.39 работа по рекламациям: Комплекс мероприятий поставщика продукции по устранению несоответствий ее качества и (или) комплектности установленным требованиям, обнаруженных получателем или потребителем в период действия гарантийных обязательств</p>	be	работа па рэкламациях
	en	work under the unsatisfactory equipment claim
<p>3.4.40 авторский надзор (в производстве /эксплуатации/ продукции): Совокупность мероприятий, проводимых разработчиком в конкретных условиях производства /эксплуатации/ разработанной им продукции, по обеспечению соответствия их установленным требованиям и своевременному устранению выявленных недостатков продукции</p>	be	аўтарскі нагляд (у вытворчасці/эксплуатацыі/прадукцыі)
	en	designer's supervision in production/usage/
<p>3.4.41 эксплуатация: Стадия жизненного цикла изделия, на которой реализуется, поддерживается и восстанавливается его качество (ГОСТ 25866)</p>	be	эксплуатацыя
	en	usage
<p>3.4.42 опытная эксплуатация: Эксплуатация заданного числа изделий по специальной программе с целью учета реальных условий эксплуатации, контроля в этих условиях технических характеристик изделия и определения необходимости изменения конструктивных, технических и ремонтных характеристик изделия, внесение изменений в эксплуатационные документы</p>	be	вопытная
	en	experienced usage

3.4.43 подконтрольная эксплуатация: Эксплуатация заданного числа изделий в соответствии с действующей эксплуатационной документацией, сопровождающаяся дополнительным контролем и учетом технического состояния изделий с целью получения более достоверной информации об изменении качества изделий данного типа в условиях эксплуатации	be en	падкантрольная эксплуатацыя usage under the inspection
3.4.44 эксплуатационные испытания: Испытания объекта, проводимые при эксплуатации (ГОСТ 16504)	be en	эксплуатацыйныя выпрабаванні field test
3.4.45 ввод в эксплуатацию: Событие, фиксирующее готовность изделия к использованию по назначению и документально оформленное в установленном порядке (ГОСТ 25866)	be en	увод у эксплуатацыю putting into operation
3.4.46 снятие с эксплуатации: Событие, фиксирующее невозможность или нецелесообразность дальнейшего использования по назначению и ремонта изделия и документально оформленное в установленном порядке (ГОСТ 25866)	be en	зняцце з эксплу- атацыі putting out of operation
3.4.47 техническое обслуживание; технический уход (<i>Ндп. профилактическое обслуживание</i>): Комплекс операций или операция по поддержанию работоспособности или исправности изделия при использовании по назначению, ожидании, хранении и транспортировании (ГОСТ 18322)	be en	тэхнічнае абслу- гоўванне; тэхнічны дагляд maintenance
3.4.48 ремонт: Комплекс операций по восстановлению исправности или работоспособности изделий и восстановлению ресурсов изделий или их составных частей (ГОСТ 18322)	be en	рамонт repair
3.4.49 модернизация при эксплуатации: Комплекс работ по улучшению технико-эксплуатационных характеристик изделия, находящегося в эксплуатации, путем замены отдельных составных частей на более совершенные	be en	мадэрнізацыя пры эксплуатацыі modernization at operation
3.4.50 утилизация: Использование продукции, не пригодной к применению по ее прямому назначению и не подлежащей восстановлению, для других нужд.	be en	утылізацыя salvaging

Примечания

1 Утилизация – одно из средств охраны окружающей среды, ресурсосбережения и поддержания сырьевой базы, реализуемое практически на всех стадиях жизненного цикла продукции:

– при разработке – утилизация отработанных макетов, моделей, комплектующих изделий, расходных материалов и т. п.;

– при производстве – утилизация отходов производства, бракованной продукции и комплектующих изделий, отработавших ресурс оборудования, оснастки, инструмента и т.п.;

– при эксплуатации – утилизация снятых с эксплуатации дефектных изделий, ремонт или восстановление которых невозможно или экономически нецелесообразно, их составных частей, агрегатов, узлов. Одноразовых изделий, отработанных эксплуатационных материалов и т. п.

2 Примерами утилизации могут служить разборка (демонтаж) изделия и сепарация его компонентов по однородным группам, перевод его в учебное пособие, использование не по прямому назначению и т. д.

3 Сжигание, захоронение или другие способы уничтожения продукции утилизацией не являются.

3.4.51 монтаж оборудования: Комплекс работ по сборке, установке и отладке машин, технических, энергетических и других установок и связанного с ними оборудования	be en	мантаж абсталявання installation of equipment
3.4.52 индивидуальное исполнение: Продукция, изготовленная на основе серийной продукции по заказу и с учетом индивидуальных требований конкретного потребителя, не отраженных ранее в действующей технической документации	be en	індывідуальнае выкананне custome-made
3.4.53 инициативная разработка: Разработка, осуществляемая без заказчика	be en	ініцыятыўная распрацоўка initiative development
3.4.54 сертификация: Процедура, посредством которой третья сторона письменно удостоверяет, что продукция, процесс или услуга соответствует заданным требованиям (СТБ 5.1.04).	be en	сертыфікацыя certification
Примечание – Под заданными требованиями подразумеваются требования, установленные в конкретном стандарте или другом нормативном документе		
3.4.55 согласование документа: Официальное подтверждение заинтересованными сторонами согласия с разработанным документом и возможности его утверждения	be en	узгадненне дакумента consultation of the document
3.4.56 утверждение документа: Официальное удостоверение уполномоченного на это должностного лица или органа в том, что разработанный документ вводится в действие	be en	зацвярджэнне дакумента assertion of the document
3.5 Участники работ		
3.5.1 заказчик продукции: Юридическое или физическое лицо, по заявке или договору с которым производится разработка (модернизация), производство и (или) поставка продукции	be en	заказчык прадукцыі customer of product
3.5.2 разработчик: Юридическое или физическое лицо, осуществляющее разработку продукции в установленном порядке	be en	распрацоўшчык implementator
3.5.3 головной разработчик (продукции): Разработчик продукции, координирующий работу соисполнителей разработки и отвечающий за разработку продукции в целом	be en	галаўны распрацоўшчык (прадукцыі) main product implementator
3.5.4 соисполнитель разработки: Разработчик, выполняющий на основании соответствующего документа определенную долю совместных работ по разработке продукции	be en	сувыканаўца распрацоўкі coauthor of development
3.5.5 изготовитель: Юридическое или физическое лицо, осуществляющее выпуск продукции	be en	вытворца manufacture

3.5.6 подрядчик: Юридическое или физическое лицо, которое проводит для заказчика или потребителя работы, обеспечивающие ввод объекта в эксплуатацию, включая строительные, монтажные и наладочные работы, а также ремонт	be en	падрадчык contractor
3.5.7 субподрядчик: юридическое или физическое лицо, которое проводит работы по договору с подрядчиком	be en	субпадрадчык subcontractor
3.5.8 потребитель (продукции): Юридическое или физическое лицо, использующее данную продукцию по назначению	be en	спажывец (прадукцыі) customer of product
3.5.9 основной потребитель (продукции): Потребитель, использующий или реализующий большую долю объема продукции	be en	аснаўны спажывец (прадукцыі) main customer of product
3.5.10 поставщик (продукции): Юридическое или физическое лицо, поставляющее продукцию в установленном порядке	be en	пастаўшчык (прадукцыі) supplier of product
3.5.11 получатель (продукции): Юридическое или физическое лицо, которому в установленном порядке поставляется продукция	be en	атрымальнік (прадукцыі) receiver of product
3.5.12 приемочная комиссия: Коллегиальный орган, назначаемый для определения возможности и целесообразности постановки на производство вновь разработанной продукции или сдачи в эксплуатацию опытного образца и (или) продукции единичного изготовления	be en	прыёмная камісія acceptance commission
3.5.13 держатель подлинников технической документации: Организация, осуществляющая учет, хранение, внесение изменений и восстановление подлинников технической документации	be en	трымальнік арыгі- налаў тэхнічнай дакументацыі keeper of the technical document's originals
3.5.14 лицензиат: Сторона, получающая в соответствии с лицензионным соглашением право на использование объекта лицензии	be en	ліцэнзіят licensee
3.5.15 лицензиар: Сторона, передающая в соответствии с лицензионным соглашением лицензиату право на использование объекта лицензии	be en	ліцэнзіяр licensor
3.5.16 иностранный заказчик: Организация (ведомство) зарубежной страны, по заказам которой осуществляется производство и поставка изделий	be en	замежны заказчык foreign customer
3.6 Виды документов и их совокупности	be	нарматыўны
3.6.1 нормативный документ; НД: Документ, содержащий правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов (СТБ 1.0)	en	дакумент; НД standard's document

<p>3.6.2 техническая документация (на продукцию): Совокупность документов, необходимая и достаточная для непосредственного использования на каждой стадии жизненного цикла продукции</p>	<p>be en</p>	<p>тэхнічная дакументацыя (на прадукцыю) technical documentation on product</p>
<p>3.6.3 техническое задание на опытно-конструкторскую работу (на разработку продукции); ТЗ ОКР: Исходный технический документ для разработки продукции и технической документации на нее, устанавливающий комплекс требований к продукции, а также к содержанию, объему и срокам проведения работ</p>	<p>be en</p>	<p>тэхнічнае заданне на вопытна-канструктарскую работу (на распрацоўку прадукцыі); ТЗ ВКР request for an engineering development</p>
<p>3.6.4 техническое задание на научно-исследовательскую работу; ТЗ НИР: Исходный технический документ для проведения научно-исследовательских работ, устанавливающий требования к содержанию, объемам и срокам этих работ</p>	<p>be en</p>	<p>тэхнічнае заданне на навукова-даследчую работу; ТЗ НДР request for a research work</p>
<p>3.6.5 конструкторская документация; КД: Совокупность конструкторских документов, содержащих в зависимости от их назначения данные, необходимые для разработки, изготовления, контроля, приемки, поставки, эксплуатации, ремонта и утилизации изделия</p>	<p>be en</p>	<p>канструктарская дакументацыя; КД designer's documentation</p>
<p>3.6.6 технологическая документация: Совокупность технологических документов, которые определяют технологический процесс</p>	<p>be en</p>	<p>тэхналагічная дакументацыя technological documentation</p>
<p>3.6.7 техническое предложение: Вид проектной конструкторской документации, содержащей технико-экономическое обоснование целесообразности разработки изделия и уточняющей требования к изделию, полученные на основании анализа технического задания и проработки вариантов возможных технических решений</p>	<p>be en</p>	<p>тэхнічная прапанова technical suggestion</p>
<p>3.6.8 эскизный проект: Вид проектной конструкторской документации на изделие, содержащий принципиальные конструктивные решения, дающие общее представление о конструкции и принципе работы изделия, а также данные, определяющие его соответствие назначению</p>	<p>be en</p>	<p>эскізны праект sketch project</p>
<p>3.6.9 технический проект: Вид проектной конструкторской документации на изделие, содержащий окончательные технические решения, дающей полное представление о конструкции разрабатываемого изделия и включающей данные, необходимые и достаточные для разработки рабочей конструкторской документации</p>	<p>be en</p>	<p>тэхнічны праект technical project</p>

3.6.10 рабочая документация: Совокупность конструкторских документов, предназначенных для изготовления, контроля, приемки, поставки, эксплуатации и ремонта изделия	be en	рабочая дакументацыя instruction
3.6.11 производственная документация: Рабочая документация, предназначенная для использования на рабочих местах при изготовлении, контроле, приемке и поставке продукции	be en	вытворчая даку- ментацыя production docu- mentation
3.6.12 эксплуатационные документы: Документы, предназначенные для использования при эксплуатации, обслуживании и ремонте изделий в процессе эксплуатации (ГОСТ 2.102)	be en	эксплуатацыйныя дакументы service documents
3.6.13 ремонтные документы: Документы, содержащие данные для проведения ремонтных работ на специализированных предприятиях (ГОСТ 2.102)	be en	рамонтныя даку- менты repair documents
3.6.14 бюллетень: Документ, согласованный и утвержденный в установленном порядке, на основании которого производят доработку изделий, находящихся в эксплуатации, ремонте или на хранении, или изменяют эксплуатационную или ремонтную документацию на эти изделия	be en	бюлетэнь bulletin
3.6.15 экспортный бюллетень: Бюллетень, на основании которого производят доработку изделий, поставляемых на экспорт, или изменяют эксплуатационную или ремонтную документацию на эти изделие	be en	экспартны бюлетэнь export bulletin
3.6.16 организационно-распорядительная документация: Документация, обеспечивающая организацию процессов управления и управленческого труда (СТБ 6.38)	be en	арганізацыйна- распарадчая дакументацыя order-organized documentation
3.6.17 заявка (на разработку и освоение продукции): Исходный технический документ заказчика, содержащий предложения о разработке и освоению в производстве необходимой ему продукции, включая сроки проведения этих работ, технико-экономические требования к заказываемой продукции и объему ее производства	be en	заяўка (на распра- цоўку і асваенне прадукцыі) application for an engineering and development of product
3.6.18 аванпроект: Вид исходной технической документации, содержащей обоснование разработки продукции и ее показателей, исходные требования и предложения по разработке, производству и эксплуатации продукции	be en	аванпраект fore project
3.6.19 научно-технический отчет: Научно-технический документ, содержащий систематизированные сведения о выполненной работе (разработке аванпроекта, научно-исследовательской работе, опытно-конструкторской работе) или ее этапе	be en	навукова-тэхнічная справаздача scientific and technical report

<p>3.6.20 техническое описание: Нормативный документ на конкретную продукцию (группу однородной продукции), разрабатываемый в случаях, предусмотренных стандартом (техническими условиями) на данную продукцию (группу однородной продукции) или стандартом (руководящим документом), определяющим порядок постановки на производство простейших товаров народного потребления, утвержденный разработчиком (изготовителем) продукции (СТБ 1.0)</p>	<p>be en</p>	<p>тэхнічнае апісанне description</p>
<p>3.6.21 карта технического уровня и качества продукции: Технический документ, содержащий сведения о технико-экономических показателях продукции, характеризующих уровень ее качества в сравнении с лучшими отечественными и зарубежными аналогами и перспективными образцами</p>	<p>be en</p>	<p>карта тэхнічнага ўзроўню і якасці прадукцыі chart of technical level and quality of product</p>
<p>3.6.22 патентный формуляр: Технический документ, определяющий состояние объекта техники в отношении охраны промышленной собственности</p>	<p>be en</p>	<p>патэнтны фармуляр patent form</p>
<p>3.6.23 отчет о патентных исследованиях: Научно-технический документ, содержащий систематизированные сведения о выполненных патентных исследованиях</p>	<p>be en</p>	<p>справаздача аб патэнтных выпрабаваннях report on patent studies</p>
<p>3.6.24 экспертное заключение: Документ, содержащий результаты проведенной экспертизы</p>	<p>be en</p>	<p>экспертны вывад expert's conclusion</p>
<p>3.6.25 акт приемочной комиссии: Документ, содержащий оценку опытного образца (опытной парии) и рекомендации о производстве продукции и являющийся после утверждения разрешением для производства продукции в целом, а также ее составных частей при самостоятельной поставке</p>	<p>be en</p>	<p>акт прыёмачнай камісіі act of acceptance commission</p>
<p>3.6.26 решение о снятии продукции с производства: Документ, определяющий состав и порядок выполнения необходимых работ, связанных с прекращением выпуска продукции, и являющийся основанием для снятия ее с производства</p>	<p>be en</p>	<p>рашэнне аб зняцці прадукцыі з вытворчасці solution on phasing-out of product from production</p>
<p>3.6.27 программа испытаний: Организационно-методический документ, обязательный к выполнению, устанавливающий объект и цели испытаний, виды, последовательность и объем проводимых экспериментов, порядок, условия, место и сроки проведения испытаний, обеспечение и отчетность по ним, а также ответственность за обеспечение и проведение испытаний (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>праграма вы-прабаванняў test program</p>

<p>3.6.28 методика испытаний: Организационно-методический документ, обязательный к выполнению, включающий метод испытаний, средства и условия испытаний, отбор проб, алгоритмы выполнения операций по определению одной или нескольких взаимосвязанных характеристик свойств объекта, формы представления данных и оценивания точности, достоверности результатов, требования техники безопасности и охраны окружающей среды (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>методыка выпраба- ванняў test procedure</p>
<p>3.6.29 протокол испытаний: Документ, содержащий необходимые сведения об объекте испытаний, применяемых методах, средствах и условиях испытаний, результаты испытаний, а также заключение по результатам испытаний, оформленный в установленном порядке (ГОСТ 16504)</p>	<p>be en</p>	<p>пратакол выпрабаванняў test report</p>
<p>3.6.30 регистрационная карта НИР [ОКР]: Информационный документ установленной формы, содержащий краткие сведения о начинаемой научно-исследовательской [опытно-конструкторской] работе</p>	<p>be en</p>	<p>рэгістрацыйная карта НДР [ВКР] record chart of RW [EDW]</p>
<p>3.6.31 информационная карта НИР [ОКР]: Информационный документ установленной формы, содержащий краткие сведения о завершенной научно-исследовательской, опытно-конструкторской работе или ее этапе и о документации, разработанной в процессе работы</p>	<p>be en</p>	<p>інфармацыйная карта НДР [ВКР] information chart of RW [EDW]</p>
<p>3.6.32 лицензионное соглашение: Соглашение или договор, по которому одна сторона передает другой стороне право на использование объекта лицензии на определенных условиях</p>	<p>be en</p>	<p>ліцэнзійнае пагад- ненне license agreement</p>
<p>3.6.33 сертификат соответствия: Документ, выданный в соответствии с правилами системы сертификации, указывающий, что обеспечивается необходимая уверенность в том, что данная продукция, процесс или услуга соответствуют конкретному стандарту или другому нормативному документу (СТБ 5.1.04)</p>	<p>be en</p>	<p>сертыфікат адпа- веднасці certificate of cor- respondence</p>

4 Алфавитный указатель терминов на русском языке

Аванпроект	3.6.18
Агрегатирование	3.1.38
Акт приемочной комиссии	3.6.25
Апробация опытная	3.4.19
Брак	3.1.19
Бюллетень	3.6.14
Бюллетень экспортный	3.6.15
Ввод в эксплуатацию	3.4.45
Данные испытаний	3.1.21
Держатель подлинников технической документации	3.5.13
Деталь	3.2.16
Дефект	3.1.17
Документ нормативный	3.6.1
Документация конструкторская	3.6.5
Документация на продукцию техническая	3.6.2
Документация организационно-распорядительная	3.6.16
Документация производственная	3.6.11
Документация рабочая	3.6.10
Документация техническая	3.6.2
Документация технологическая	3.6.6
Документы ремонтные	3.6.13
Документы эксплуатационные	3.6.12
Доработка опытного образца	3.4.18
Единица продукции	3.1.2
Единица продукции дефектная	3.2.15
Единица сборочная	3.2.17
Задание на научно-исследовательскую работу техническое	3.6.4
Задание на опытно-конструкторскую работу на разработку продукции техническое	3.6.3
Задание на опытно-конструкторскую работу техническое	3.6.3
Заказчик иностранный	3.5.16
Заказчик продукции	3.5.1
Заключение экспертное	3.6.24
Заявка	3.6.17
Заявка на разработку и освоение продукции	3.6.17
Знак товарный	3.1.32
Изготовитель	3.5.5
Изделие	3.2.23
Изделие базовое	3.2.27
Изделие комплектующее	3.2.18
Изделие кооперированное	3.2.35
Изделие неспецифицированное	3.2.29
Изделие отремонтированное	3.2.38
Изделие покупное	3.2.34
Изделие производное	3.2.31
Изделие специфицированное	3.2.28
Изделие стандартное	3.2.36
Изделие типовое	3.2.25
Изделие унифицированное	3.2.37
Изменение документа	3.4.17

Изобретение	3.1.30
Исполнение индивидуальное	3.4.52
Испытания	3.1.20
Испытания доводочные	3.4.11
Испытания исследовательские	3.4.10
Испытания квалификационные	3.4.25
<i>Испытания конструктивные</i>	3.4.11
Испытания периодические	3.4.31
Испытания предварительные	3.4.13
Испытания приемо-сдаточные	3.4.30
Испытания приемочные	3.4.14
<i>Испытания проверочные</i>	3.4.32
Испытания сертификационные	3.4.15
Испытания стендовые	3.4.12
Испытания типовые	3.4.32
Испытания эксплуатационные	3.4.44
Исследования патентные	3.4.9
Исследования продукции патентные	3.4.9
Карта НИР информационная	3.6.31
Карта НИР регистрационная	3.6.30
Карта ОКР информационная	3.6.30
Карта ОКР регистрационная	3.6.31
Карта технического уровня и качества продукции	3.6.21
Качество продукции	3.1.4
КД	3.6.5
Комиссия приемочная	3.5.12
Комплекс	3.2.21
Комплект	3.2.20
Комплект ЗИП	3.2.40
Конкурентоспособность продукции	3.1.7
Конструирование изделий художественное	3.1.36
Контроль	3.1.16
Контроль входной	3.4.27
Контроль приемочный	3.4.28
Контроль технический	3.1.16
Корректировка документации технической	3.4.16
Лицензиар	3.5.15
Лицензиат	3.5.14
Макет	3.2.26
Макет изделия	3.2.26
Маркетинг	3.1.35
Материал	3.2.41
Методика испытаний	3.6.28
Моделирование продукции	3.1.37
Модель изделия	3.2.30
Модернизация выпускаемой продукции	3.4.33
Модернизация продукции	3.4.33
Модернизация при эксплуатации	3.4.49
Модификация изделия	3.2.24

Модифицирование	3.1.39
Монтаж оборудования	3.4.51
Надежность	3.1.11
Надзор авторский	3.4.40
Надзор в производстве /эксплуатации/ продукции авторский	3.4.40
Наработка гарантийная	3.1.29
НД	3.6.1
НИР	3.4.3
Ноу-хау	3.1.33
Оборудование технологическое	3.2.43
Образец авторский	3.3.4
Образец головной	3.3.3
Образец контрольный	3.3.8
Образец-модель	3.3.9
Образец опытный	3.3.2
Образец опытный ремонтный	3.3.5
Образец продукции	3.1.3
Образец промышленный	3.1.31
Образец экспериментальный	3.3.1
Образец-эталон	3.3.7
<i>Обслуживание профилактическое</i>	3.4.47
Обслуживание техническое	3.4.47
Объем выпуска	3.1.14
Обязательства гарантийные	3.1.25
ОКР	3.4.6
Описание техническое	3.6.20
Освоение производства	3.4.24
Оснастка технологическая	3.2.44
Отказ	3.1.18
ОТР	3.4.7
Отчет научно-технический	3.6.19
Отчет о патентных исследованиях	3.6.23
Партия опытная	3.3.6
Патентоспособность	3.1.9
Подготовка производства	3.4.22
Подготовка производства технологическая	3.4.23
Подрядчик	3.5.6
Полуфабрикат	3.2.22
Получатель	3.5.11
Получатель продукции	3.5.11
Поставка продукции	3.4.38
Поставщик	3.5.10
Поставщик продукции	3.5.10
Постановка продукции на производство	3.4.21
Потребитель	3.5.8
Потребитель основной	3.5.9
Потребитель продукции	3.5.8
Потребитель продукции основной	3.5.9
Предложение техническое	3.6.7
Представитель ряда продукции типовой	3.2.33

Приемка продукции	3.4.29
Программа испытаний	3.6.27
Продукция	3.1.1
Продукция вспомогательного производства	3.2.8
Продукция готовая	3.2.9
Продукция единичная	3.2.6
Продукция модернизированная	3.2.11
Продукция научно-техническая	3.2.4
Продукция новая	3.2.10
Продукция освоенная	3.2.12
Продукция основного производства	3.2.7
Продукция производственно-технического назначения	3.2.1
Продукция серийная	3.2.5
Продукция сертифицированная	3.2.13
Продукция устаревшая	3.2.14
Проект технический	3.6.9
Проект эскизный	3.6.8
Производство	3.4.20
Производство продукции промышленное	3.4.20
Производство установившееся	3.4.26
Протокол испытаний	3.6.29
Процесс	3.1.15
Процесс технологический	3.1.15
Работа научно-исследовательская	3.4.3
Работа опытно-конструкторская	3.4.6
Работа опытно-технологическая	3.4.7
Работа по рекламациям	3.4.39
Работа по созданию продукции научно-исследовательская	3.4.3
Разработка аванпроекта	3.4.4
Разработка инициативная	3.4.53
Разработка продукции	3.4.5
Разработчик	3.5.2
Разработчик головной	3.5.3
Разработчик продукции головной	3.5.3
Результат испытаний	3.1.22
Рекламация	3.1.28
Ремонт	3.4.48
Ресурс	3.1.12
Решение о снятии продукции с производства	3.6.26
Свойства продукции потребительские	3.1.5
Серия установочная	3.3.10
Серия установочная ремонтная	3.3.11
Сертификат соответствия	3.6.33
Сертификация	3.4.54
Снятие продукции с производства	3.4.35
Снятие с эксплуатации	3.4.46
Собственность интеллектуальная	3.1.34
Совершенствование выпускаемой продукции	3.4.34
Совершенствование продукции	3.4.34

Согласование документа		3.4.55
Соглашение лицензионное		3.6.32
	Соисполнитель разработки	3.5.4
	Состояние техническое	3.1.10
Средства технологического оснащения		3.2.42
Срок гарантийный		3.1.26
Срок годности		3.1.27
Стадии жизненного цикла продукции		3.4.2
Субподрядчик		3.5.7
ТЗ НИР		3.6.4
ТЗ ОКР		3.6.3
Тип		3.2.32
	Типоразмер	3.2.32
Товары народного потребления		3.2.2
Товары народного потребления простейшие		3.2.3
Транспортирование продукции		3.4.36
Уровень продукции технический		3.1.6
Условия эксплуатации		3.1.24
	Утверждение документа	3.4.56
Утилизация		3.4.50
	Уход технический	3.4.47
Формуляр патентный		3.6.22
Хранение продукции		3.4.37
Цикл продукции жизненный		3.4.1
Цикл производственный		3.1.13
Часть запасная		3.2.39
	Часть изделия составная	3.2.19
Чистота патентная		3.1.8
	Эксперимент	3.1.23
Экспертиза технической документации		3.4.8
	Эксплуатация	3.4.41
	Эксплуатация опытная	3.4.42
Эксплуатация подконтрольная		3.4.43

5 Алфавитный указатель терминов на белорусском языке

Абавязальствы гарантыйныя		3.1.25
Абслугоўванне тэхнічнае		3.4.47
Абсталяванне тэхналагічнае		3.2.43
Аб'ём выпуску		3.1.14
Аванпраект		3.6.18
	Агрэгаванне	3.1.38
	Адзінка зборачная	3.2.17
	Адзінка прадукцыі	3.1.2
	Адзінка прадукцыі дэфектная	3.2.15
	Адказ	3.1.18
Акт прыёмачнай камісіі		3.6.25
Апісанне тэхнічнае		3.6.20
Апрабацыя вопытная		3.4.19

	Асваенне вытворчасці	3.4.24
Аснастка тэхналагічная		3.2.44
	Атрымальнік	3.5.11
	Атрымальнік прадукцыі	3.5.11
Брак		3.1.19
Бюлетэнь		3.6.14
Бюлетэнь экспертны		3.6.15
	ВКР	3.4.6
	ВТР	3.4.7
	Вывад экспертны	3.6.24
Выкананне індывідуальнае		3.4.52
	Вынаходка	3.1.30
Вынік выпрабаванняў		3.1.22
Выпрабаванні		3.1.20
Выпрабаванні даводчыя		3.4.11
Выпрабаванні даследчыя		3.4.10
Выпрабаванні кваліфікацыйныя		3.4.25
Выпрабаванні папярэдня		3.4.13
Выпрабаванні перыядычныя		3.4.31
Выпрабаванні прыёма-здачныя		3.4.30
Выпрабаванні прыёмачныя		3.4.14
Выпрабаванні сертыфікацыйныя		3.4.15
Выпрабаванні стэндавыя		3.4.12
Выпрабаванні тыпавыя		3.4.32
Выпрабаванні эксплуатацыйныя		3.4.44
Выраб		3.2.23
Выраб адрамантаваны		3.2.38
Выраб базавы		3.2.27
Выраб вытворны		3.2.31
Выраб кааперыраваны		3.2.35
	Выраб камплектуючы	3.2.18
Выраб спецыфікаваны		3.2.29
	Выраб пакупны	3.2.34
Выраб спецыфікаваны		3.2.28
Выраб стандартны		3.2.36
Выраб тыпавы		3.2.25
Выраб уніфікаваны		3.2.37
Вытворца		3.5.5
Вытворчасць		3.4.20
Вытворчасць прадукцыі прамысловая		3.4.20
	Вытворчасць, якая ўсталявалася	3.4.26
	Дагляд тэхнічны	3.4.47
Дакумент нарматыўны		3.6.1
Дакументацыя арганізацыйна-распарадчая		3.6.16
Дакументацыя вытворчая		3.6.11
Дакументацыя канструктарская		3.6.5
Дакументацыя на прадукцыю тэхнічная		3.6.2
Дакументацыя рабочая		3.6.10
Дакументацыя тэхналагічная		3.6.6
Дакументацыя тэхнічная		3.6.2

	Дакументы рамонтныя	3.6.13
	Дакументы эксплуатацыйныя	3.6.12
Даныя выпрабаванняў		3.1.21
Даследаванні патэнтныя		3.4.9
Даследаванні прадукцыі патэнтныя		3.4.9
	Дапрацоўка вопытнага ўзору	3.4.18
Дэталі		3.2.16
Дэфект		3.1.17
Заданне на навукова-даследчую работу тэхнічнае		3.6.4
Заданне на вопытна-канструктарскую работу тэхнічнае		3.6.3
Заданне на вопытна-канструктарскую работу на распрацоўку прадукцыі тэхнічнае		3.6.3
Заказчык замежны		3.5.16
Заказчык прадукцыі		3.5.1
Захоўванне прадукцыі		3.4.37
	Зацвярджэнне дакумента	3.4.56
Заяўка		3.6.17
	Заяўка на распрацоўку і асваенне прадукцыі	3.6.17
	Змяненне дакумента	3.4.17
Знак таварны		3.1.32
Зняцце з эксплуатацыі		3.4.46
Зняцце прадукцыі з вытворчасці		3.4.35
Камісія прыёмная		3.5.12
Камплект		3.2.20
Камплект ЗП		3.2.40
Канкурэнтаздольнасць прадукцыі		3.1.7
	Кантроль	3.1.16
	Кантроль прыёмачны	3.4.28
Кантроль тэхнічны		3.1.16
Кантроль уваходны		3.4.27
Канструяванне вырабаў мастацкае		3.1.36
Карта ВКР інфармацыйная		3.6.31
Карта ВКР рэгістрацыйная		3.6.30
Карта НДР інфармацыйная		3.6.31
Карта НДР рэгістрацыйная		3.6.30
Карта тэхнічнага ўзроўню і якасці прадукцыі		3.6.21
Карэкціроўка тэхнічнай дакументацыі		3.4.16
	КД	3.6.5
Комплекс		3.2.21
Ліцэнзія		3.5.15
Ліцэнзіят		3.5.14
Мадэліраванне прадукцыі		3.1.37
Мадэль вырабу		3.2.30
Мадыфікаванне		3.1.39
Мадыфікацыя вырабу		3.2.24
	Мадэрнізацыя выпускаемай прадукцыі	3.4.33
	Мадэрнізацыя прадукцыі	3.4.33
Мадэрнізацыя пры эксплуатацыі		3.4.49
Макет		3.2.26
Макет вырабу		3.2.26

Мантаж абсталявання		3.4.51
Маркетинг		3.1.35
Матэрыял		3.2.41
Методыка выпрабаванняў		3.6.28
Нагляд аўтарскі		3.4.40
Нагляд у вытворчасці /эксплуатацыі/ прадукцыі аўтарскі		3.4.40
Надзейнасць		3.1.11
Напрацоўка гарантыйная		3.1.29
	НД	3.6.1
НДР		3.4.3
Ноў-хаў		3.1.33
Пагадненне ліцэнзійнае		3.6.32
	Падрадчык	3.5.6
	Падрыхтоўка вытворчасці	3.4.22
	Падрыхтоўка вытворчасці тэхналагічная	3.4.23
	Партыя вопытная	3.3.6
	Пастаноўка прадукцыі на вытворчасць	3.4.21
	Пастаўка прадукцыі	3.4.38
	Пастаўшчык	3.5.10
Пастаўшчык прадукцыі		3.5.10
Патэнтаздольнасць		3.1.9
Паўфабрыкат		3.2.22
Праграма выпрабаванняў		3.6.27
Прадстаўнік рада прадукцыі тышавы		3.2.33
Прадукцыя		3.1.1
Прадукцыя адзінкавая		3.2.6
Прадукцыя асвоеная		3.2.12
Прадукцыя асноўнай вытворчасці		3.2.7
Прадукцыя гатовая		3.2.9
Прадукцыя дапаможнай вытворчасці		3.2.8
Прадукцыя мадэрнізаваная		3.2.11
Прадукцыя навукова-тэхнічная		3.2.4
Прадукцыя новая		3.2.10
Прадукцыя прамыслова-тэхнічнага назначэння		3.2.1
Прадукцыя серыйная		3.2.5
	Прадукцыя сертыфікаваная	3.2.13
	Прадукцыя ўстарэлая	3.2.14
Праект тэхнічны		3.6.9
Праект эскізны		3.6.8
Прапанова тэхнічная		3.6.7
	Прадакол выпрабаванняў	3.6.29
	Працэс	3.1.15
Працэс тэхналагічны		3.1.15
Прыёмка прадукцыі		3.4.29
	Работа вопытна-канструктарская	3.4.6
Работа вопытна-тэхналагічная		3.4.7
Работа навукова-даследчая		3.4.3
Работа па стварэнню прадукцыі навукова-даследчая		3.4.3
	Работа па рэкламацыях	3.4.39
Рамонт		3.4.48

Распрацоўка аванпраекта	3.4.4
Распрацоўка ініцыятыўная	3.4.53
Распрацоўка прадукцыі	3.4.5
Распрацоўшчык	3.5.2
Распрацоўшчык галаўны	3.5.3
Распрацоўшчык прадукцыі галаўны	3.5.3
Рашэнне аб зняцці прадукцыі з вытворчасці	3.6.26
Рэкламацыя	3.1.28
Рэсурс	3.1.12
Сертыфікат адпаведнасці	3.6.33
Сертыфікацыя	3.4.54
Серыя ўстановачная	3.3.10
Серыя ўстановачная рамонтная	3.3.11
Спажывец	3.5.8
Спажывец аснаўны	3.5.9
Спажывец прадукцыі	3.5.8
Спажывец прадукцыі аснаўны	3.5.9
Справаздача аб патэнтных выпрабаваннях	3.6.23
Справаздача навукова-тэхнічная	3.6.19
Сродкі тэхналагічнага аснашчэння	3.2.42
Стадыі жыццёвага цыкла прадукцыі	3.4.2
Стан тэхнічны	3.1.10
Субпадрадчык	3.5.7
Сувыканаўца распрацоўкі	3.5.4
Тавары народнага спажывання	3.2.2
Тавары народнага спажывання прасцейшыя	3.2.3
ТЗ ВКР	3.6.3
ТЗ НДР	3.6.4
Транспартаванне прадукцыі	3.4.36
Трымальнік арыгінала тэхнічнай дакументацыі	3.5.13
Тып	3.2.32
Тыпаразмер	3.2.32
Тэрмін гарантыйны	3.1.26
Тэрмін прыгоднасці	3.1.27
Увод у эксплуатацыю	3.4.45
Удасканалванне выпускаемай прадукцыі	3.4.34
Удасканалванне прадукцыі	3.4.34
Узгадненне дакумента	3.4.55
Узор аўтарскі	3.3.4
Узор вопытны	3.3.2
Узор вопытны рамонтны	3.3.5
Узор галаўны	3.3.3
Узор кантрольны	3.3.8
Узор-мадэль	3.3.9
Узор прадукцыі	3.1.3
Узор прамысловы	3.1.31
Узор эксперыментальны	3.3.1
Узор-эталон	3.3.7
Узровень прадукцыі тэхнічны	3.1.6
Уласнасць інтэлектуальная	3.1.34

Уласцівасці прадукцыі спажывецкія	3.1.5
Умовы эксплуатацыі	3.1.24
Утылізацыя	3.4.50
Фармуляр патэнтны	3.6.22
Цыкл вытворчы	3.1.13
Цыкл прадукцыі жыццёвы	3.4.1
Частка вырабу састаўная	3.2.19
Частка запасная	3.2.39
Чысціня патэнтная	3.1.8
Экспертыза тэхнічнай дакументацыі	3.4.8
Эксперымент	3.1.23
Эксплуатацыя	3.4.41
Эксплуатацыя вопытная	3.4.42
Эксплуатацыя падкантрольная	3.4.43
Якасць прадукцыі	3.1.4

6 Алфавітны указатель терминов на английском языке

Acceptance commission	3.5.12
Acceptance inspection	3.4.28
Acceptance of product	3.4.29
Acceptance tests	3.4.14
Act of acceptance commission	3.6.25
Adjustment of technical documentation	3.4.16
Application for an engineering and development of product	3.6.17
Approval tests	3.4.30
Art constructing of item	3.1.36
Assembly unit	3.2.17
Assertion of the document	3.4.56
Basis item	3.2.27
Bench tests	3.4.12
Biotic cycle of product	3.4.1
Building-block design	3.1.38
Bulletin	3.6.14
Certificate of correspondence	3.6.33
Certificated product	3.2.13
Certification	3.4.54
Certification tests	3.4.15
Chart of technical level and quality of product	3.6.21
Coauthor of development	3.5.4
Competitive of product	3.1.7
Complex	3.2.21
Composite part of item	3.2.19
Consultation of the document	3.4.55
Consumer goods	3.2.2
Consumer properties of product	3.1.5
Contractor	3.5.6
Cooperative item	3.2.35

Customer of product	3.5.1, 3.5.8
Custom-made	3.4.52
Customizing repair serial	3.3.11
Customizing serial	3.3.10
Defect	3.1.17
Defective unitaf	3.2.15
Delivering of product	3.4.38
Dependability	3.1.11
Derivative of item	3.2.31
Description	3.6.20
Designer's documentation	3.6.5
Designer's sample	3.3.4
Designer's supervision in production /usage/	3.4.40
Development of fore project	3.4.4
Development of product	3.4.5
Development of production	3.4.24
Developmental tests	3.4.11
EDW	3.4.6
Elementary consumer goods	3.2.3
ETW	3.4.7
Examination of engineering documentation	3.4.8
Experienced usage	3.4.42
Experiment	3.1.23
Experimental batch	3.3.6
Experimental sample	3.3.1
Experimental-designer work	3.4.6
Experimental-technological work	3.4.7
Expert's conclusion	3.6.24
Expirience approbation	3.4.19
Export bulletin	3.6.15
Facilities of technological rigging	3.2.42
Failure	3.1.18
Field test	3.4.44
Finished product	3.2.9
Finishing of pilot sample	3.4.18
Fore project	3.6.18
Foreign customer	3.5.16
Furnishing item	3.2.18
Guarantee commitment	3.1.25
Guaranteed life	3.1.29
Guaranty period	3.1.26
Implementator	3.5.2
Incoming inspection	3.4.27
Industrial production of product	3.4.20
Industrial sample	3.1.31
Information chart of EDW	3.6.31
Information chart of RW	3.6.31
Initiative development	3.4.53
	Inspection
Inspection sample	3.1.16
	3.3.8

Installation of equipment	3.4.51
Installed production	3.4.26
Instruction	3.6.10
Intellectual property	3.1.34
Invention	3.1.30
Investigation tests	3.4.10
Item	3.2.23
Keeper of the technical document's originals	3.5.13
Kit	3.2.20
Kit of STD	3.2.40
Know-how	3.1.33
Launching of product into manufacture	3.4.21
License agreement	3.6.32
Licensee	3.5.14
Licensor	3.5.15
Life	3.1.12
Log of designer's supervision	3.6.30
Main customer of product	3.5.9
Main product implementator	3.5.3
Main sample	3.3.3
Maintenance	3.4.47
Manufacture	3.5.5
Manufacturing cycle	3.1.13
Manufacturing equipment	3.2.43
Manufacturing process	3.1.15
Marketing	3.1.35
Mastering product	3.2.12
Material	3.2.41
Mock-up of item	3.2.26
Model	3.2.30
Modelling of product	3.1.37
Modernization at operation	3.4.49
Modernization of released product	3.4.33
Modification	3.1.39
Modification of item	3.2.24
	New product
Not specified item	3.2.10
Obsolete product	3.2.29
Opening-up of production	3.2.14
Order-organized documentation	3.4.22
Part	3.6.16
Patent form	3.2.16
Patent purity	3.6.22
Patent research of product	3.1.8
Patentability	3.4.9
Perfecting of released product	3.1.9
Period of validity	3.4.34
Periodical tests	3.1.27
Phasing-out of product from production	3.4.31
Pilot repair sample	3.4.35
	3.3.5

Pilot sample	3.3.2
Preliminary tests	3.4.13
Process	3.1.15
Product	3.1.1
Product of ancillary production	3.2.8
Product of main production	3.2.7
Production documentation	3.6.11
Production of technological purpose	3.2.1
Production volume	3.1.14
Purchased item	3.2.34
Putting into operation	3.4.45
Putting out of operation	3.4.46
Qualification test	3.4.25
Quality of product	3.1.4
Receiver of product	3.5.11
Record chart of EDW	3.6.30
Record chart of RW	3.6.30
Repair	3.4.48
Repair documents	3.6.13
Repaired item	3.2.38
Report on patent studies	3.6.23
Request for a research work	3.6.4
Request for an engineering development	3.6.3
Research work on creation of product	3.4.3
RW	3.4.3
Salvaging	3.4.50
Sample of product	3.1.3
Sample quoter of a number of product	3.2.33
Sample-model	3.3.9
Sample-standard	3.3.7
Scientific and technical product	3.2.4
Scientific and technical report	3.6.19
Semi-finished product	3.2.22
Serial product	3.2.5
Service conditions	3.1.24
Service documents	3.6.12
Single product	3.2.6
Sketch project	3.6.8
Solution on phasing-out of product from production	3.6.26
Spare part	3.2.39
Specified item	3.2.28
Spoilage	3.1.19
Stages of biotic cycle of product	3.4.2
Standard item	3.2.36
Standard size	3.2.32
Standard's document	3.6.1
Stowage of product	3.4.37
Subcontractor	3.5.7
Supplier of product	3.5.10
Technical documentation on product	3.6.2

Technical inspection		3.1.16
Technical level of product		3.1.6
Technical project		3.6.9
Technical state		3.1.10
Technical suggestion		3.6.7
Technological documentation		3.6.6
Technological opening-up of production		3.4.23
	Test date	3.1.21
Test procedure		3.6.28
Test program		3.6.27
Test report		3.6.29
Test result		3.1.22
Tests		3.1.20
Tooling		3.2.44
Trade-mark		3.1.32
Transportation of product		3.4.36
	Type	3.2.32
Type tests		3.4.32
Typified workpiece		3.2.25
Unit of product		3.1.2
Unitized item		3.2.37
Upgraded product		3.2.11
Usage under the inspection		3.4.43
Usage		3.4.41
Useful life		3.1.12
Variation of the document		3.4.17
Work under the unsatisfactory equipment claim		3.4.39

Приложение А
(информационное)

Библиография

- [1] ИСО 8402:1994 "Управление качеством и обеспечение качества – Словарь"
- [2] Закон Республики Беларусь "Об основах государственной научно-технической политики" от 19 января 1993 г. с изменениями по состоянию на 12 ноября 1997 г.

Ответственный редактор И.А. Воробей

Сдано в набор 10.07.2000. Подписано в печать 17.07.2000. Формат бумаги А4.

Бумага офсетная. Гарнитура Таймс. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 5,11 Усл. кр.-отт. 5,11 Уч.- изд. л. 4,76 Тираж экз. Заказ

Доп. тираж	экз.	Заказ	Доп. тираж	экз.	Заказ	Доп. тираж	экз.	Заказ
Доп. тираж	экз.	Заказ	Доп. тираж	экз.	Заказ	Доп. тираж	экз.	Заказ

Лицензия ЛП № 408 от 25.07.2000. БелГИСС, 220113, г. Минск, ул. Мележа, 3.